

Thứ Năm, 25-4-2024. Năm B
Thursday, April-25-2024. Year B

Tuần 4 Phục Sinh
Lễ Kính Thánh Máccô, Thánh sử

Tác giả: Don Schwager
Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ
Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Thursday (April 25): "Go and preach the Gospel to the whole creation"

Scripture: Mark 16:15-20

15 And he said to them, "Go into all the world and preach the Gospel to the whole creation. 16 He who believes and is baptized will be saved; but he who does not believe will be condemned. 17 And these signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak in new tongues; 18 they will pick up serpents, and if they drink any deadly thing, it will not hurt them; they will lay their hands on the sick, and they will recover." 19 So then the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken up into heaven, and sat down at the right hand of God. 20 And they went forth and preached everywhere, while the Lord worked with them and confirmed the message by the signs that attended it. Amen.

Meditation: In many churches in the East and West, Mark the Evangelist is honored today. Each of the four Gospel accounts gives us a portrait of Jesus, his life, teaching, mission, and his death and resurrection. Each is different in style, length, and emphasis. But they all have a common thread and purpose - the proclamation of the good news of Jesus Christ, the Savior of the world. Among the four Gospels, Mark's account is unique in many ways. It is the

Thứ Năm 25-4 Hãy đi khắp thế giới và rao giảng TM cho toàn thể thụ tạo

Mc 16,15-20

15 Người nói với các ông: "Anh em hãy đi khắp tứ phương thiên hạ, loan báo Tin Mừng cho mọi loài thụ tạo.¹⁶ Ai tin và chịu phép rửa, sẽ được cứu độ; còn ai không tin, thì sẽ bị kết án.¹⁷ Đây là những dấu lạ sẽ đi theo những ai có lòng tin: nhân danh Thầy, họ sẽ trừ được quỷ, sẽ nói được những tiếng mới lạ.¹⁸ Họ sẽ cầm được rắn, và dù có uống nhầm thuốc độc, thì cũng chẳng sao. Và nếu họ đặt tay trên những người bệnh, thì những người này sẽ được mạnh khỏe."¹⁹ Nói xong, Chúa Giê-su được đưa lên trời và ngự bên hữu Thiên Chúa.²⁰ Còn các Tông Đồ thì ra đi rao giảng khắp nơi, có Chúa cùng hoạt động với các ông, và dùng những dấu lạ kèm theo mà xác nhận lời các ông rao giảng.

Suy niệm: Ngày nay, trong nhiều thánh đường ở Tây và Đông Phương, thánh sử Máccô được người ta tôn kính. Mỗi một trong những câu chuyện của bốn Tin mừng cho chúng ta chân dung của Đức Giêsu, cuộc đời, sứ mạng, và giáo của của Ngài. Mỗi câu chuyện đều khác biệt trong phong cách, độ dài, và điểm nhấn. Nhưng tất cả đều có chung một sợi chỉ và một mục đích - loan báo Tin mừng của Đức Giêsu Kitô, Đấng Cứu Thế. Trong bốn Tin mừng,

shortest account and seems to be the earliest. Mark the Evangelist was an associate of the apostle Peter and likely wrote his Gospel in Rome where Peter was based. Mark wrote it in Greek. It was likely written for Gentile (non-Jewish) readers in general, and for the Christians at Rome in particular.

It is significant that Mark, as well as Luke, was chosen by the Holy Spirit to write the Gospel account even though he wasn't one of the twelve apostles. Augustine of Hippo, explains: "The Holy Spirit willed to choose for the writing of the Gospel two [Mark and Luke] who were not even from those who made up the Twelve [Apostles], so that it might not be thought that the grace of evangelization had come only to the apostles and that in them the fountain of grace had dried up" (Sermon 239.1).

All must hear the Gospel of Jesus Christ until he comes again

Mark ends his Gospel account with Jesus' last appearance to the apostles before his ascension into heaven. Jesus' departure and ascension was both an end and a beginning for his disciples. While it was the end of Jesus' physical presence with his beloved disciples, it marked the beginning of Jesus' presence with them in a new way. Jesus promised that he would be with them always to the end of time. Now as the glorified and risen Lord and Savior, ascended to the right hand of the Father in heaven, Jesus promised to send them the Holy Spirit who would anoint them with power on the Feast of Pentecost, just as Jesus was anointed for his ministry at the River Jordan. When the Lord Jesus departed physically from the apostles, they were not left in sorrow or grief. Instead, they were filled with joy and with great anticipation for the coming of the Holy Spirit.

Jesus' last words to his apostles point to his saving mission and to their mission to be witnesses of his atoning death for sin and his

Tin mừng của Máccô là kỳ lạ trong nhiều cách. Nó là Tin mừng ngắn nhất và xem ra có sớm nhất. Thánh sử Máccô là người cộng sự của Phêrô và xem ra đã viết Tin mừng của mình ở Rôma, nơi Phêrô ở. Máccô viết nó bằng tiếng Hylạp. Có lẽ nó được viết cho các độc giả dân ngoại (không phải Dothái) nói chung, và cho các tín hữu ở Rôma nói riêng.

Có dấu hiệu chứng tỏ rằng Máccô, cũng như Luca, được Chúa Thánh Thần tuyển chọn để viết Tin mừng, mặc dù ngài không phải là một trong số 12 tông đồ. Thánh Augustine thành Hippo giải thích: "Chúa Thánh Thần đã muốn chọn hai người (Máccô và Luca) cho việc viết sách Tin mừng, thậm chí họ không từ nhóm 12, để không ai nghĩ rằng ơn sủng loan báo Tin mừng không chỉ đến với các tông đồ, và nơi các ngài, nguồn mạch ơn sủng đã khô cạn" (bài giảng 239.1).

Tất cả mọi người phải nghe Tin mừng của Đức Giêsu Kitô cho tới khi Người lại đến

Máccô kết thúc Tin mừng của mình với sự xuất hiện cuối cùng của Đức Giêsu với các tông đồ trước khi Ngài về trời. Sự ra đi và lên trời của Đức Giêsu, cả hai đều là sự kết thúc và là sự khởi đầu cho các môn đệ. Trong khi nó là sự kết thúc của sự hiện diện hữu hình của Đức Giêsu với các môn đệ yêu dấu, nó lại đánh dấu sự khởi đầu của sự hiện diện của Đức Giêsu với họ trong một cách thức mới mẻ. Đức Giêsu hứa rằng Người sẽ ở với họ cho tới ngày tận thế. Giờ đây, với tư cách là Đức Chúa và Đấng cứu thế đã vinh quang và phục sinh, đã ngự bên hữu Chúa Cha trên Thiên đàng, Đức Giêsu hứa sẽ gọi Thánh Thần đến với họ, Đấng sẽ xúc dầu tấn phong họ với sức mạnh vào ngày Lễ Ngũ Tuần, cũng như Đức Giêsu được xúc dầu tấn phong cho sứ mệnh của mình ở sông Giođan. Khi Đức Giêsu rời khỏi các tông đồ cách hữu hình, họ không còn buồn phiền hay đau khổ nữa. Thay vào đó, họ tràn đầy niềm vui và tích cực tham dự vào việc Chúa Thánh Thần ngự đến.

Những lời cuối cùng của Đức Giêsu với các môn đệ nói tới sứ mệnh cứu độ của Người và sứ mệnh làm chứng tá của họ về sự chết cứu chuộc

glorious resurrection to new life for all who will believe in Jesus, God's beloved Son. Their task is to proclaim the good news of salvation, not only to the people of Israel, but to all the nations. God's love and gift of salvation is not just for a few, or for a nation, but it is for the whole world - for all who will accept it. The Gospel is the power of God, the power to forgive sins, to heal, to deliver from evil and oppression, and to restore life. Do you believe in the power of the Gospel?

Christ calls every believer to be his ambassador of Good News (the Gospel message)

This is the great commission which the risen Christ gives to the whole church - the people of God. All believers have been given a share in this task - to be heralds of the *good news* (the Gospel message) and ambassadors for Jesus Christ, the only savior of the world. We have not been left alone in this task, for the risen Lord works in and through us by the power of his Holy Spirit. Today we witness a new Pentecost as the Lord pours out his Holy Spirit upon his people to renew and strengthen the body of Christ and to equip it for effective ministry and mission world-wide. Do you witness to others the joy of the Gospel and the hope of the resurrection?

“Lord Jesus, through the gift of your Holy Spirit, you fill us with an indomitable spirit of praise and joy which no earthly trial can subdue. Fill me with your resurrection joy and help me to live a life of praise and thanksgiving for your glory. May I witness to those around me the joy of the Gospel and the reality of your victory over the grave and gift of everlasting life.”

và việc phục sinh vinh quang và công bố Tin mừng cứu độ cho toàn thể thế giới. Công việc của họ là loan truyền Tin mừng cứu độ, không chỉ riêng cho người Israel, nhưng cho tất cả toàn thể giới. Tình yêu Thiên Chúa và ơn cứu độ không chỉ dành riêng cho một số ít người, không chỉ cho một quốc gia, nhưng cho toàn thể thế giới - cho tất cả những ai đón nhận Tin mừng. Tin mừng là quyền năng của Thiên Chúa, quyền năng tha thứ tội lỗi, chữa lành, giải thoát khỏi sự dữ và áp lực, và phục hồi sự sống. Bạn có tin tưởng vào sức mạnh của Tin mừng không?

Đức Kitô mời gọi mọi tín hữu trở nên sứ giả Tin mừng của Người (sứ điệp Tin mừng)

Đây là nhiệm vụ cao cả mà Đức Giêsu Kitô phục sinh ban cho toàn thể Giáo hội. Tất cả các tín hữu đều được chia sẻ sứ mạng này - trở thành những sứ giả của *Tin mừng* (sứ điệp Tin mừng) và đại diện cho Đức Giêsu Kitô, Đấng cứu độ duy nhất của thế giới. Chúng ta không bị đơn chiếc trong nhiệm vụ này, vì Chúa phục sinh cùng làm việc trong và qua chúng ta bởi quyền năng của Thánh Thần. Ngày nay, chúng ta làm chứng một lễ Hiện xuống mới khi Thiên Chúa đổ Thánh Thần Chúa xuống trên dân Người để canh tân và củng cố thân thể của Đức Giêsu Kitô, và để trang bị cho nó về mục vụ và sứ mệnh hiệu quả cho các quốc gia và các dân tộc. Bạn có làm chứng cho người khác về niềm vui Tin mừng và niềm hy vọng phục sinh không?

Lạy Chúa Giêsu, qua hồng ân Chúa Thánh Thần, Chúa lấp đầy lòng con một tinh thần ca ngợi và vui mừng bất khuất, mà không có thử thách trên trần gian này có thể khuất phục được. Xin Chúa lấp đầy lòng con niềm vui phục sinh của Chúa, và xin giúp con sống cuộc đời ca ngợi và cảm tạ cho vinh quang của Chúa. Chớ gì con làm chứng cho những người sống xung quanh con về niềm vui Tin mừng và thực tại sự phục sinh của Chúa.

Thứ Năm, 25-4-2024. Năm B
Thursday, April-25-2024. Year B

Nguồn: the word among us

1Pr 5, 5-14

1 Peter 5:5-14

... Máccô, con của tôi (1Pr 5,13)

A disciple named “Mark” or “John Mark” is mentioned various times in the New Testament, both by Peter and Paul. Since the name was quite common, scholars aren’t quite sure whether all the passages refer to the same person or whether this is the same Mark who wrote the Gospel bearing his name. But whether or not this man was also a coworker of Peter and Paul, we celebrate him today as the evangelist who gave the world the first inspired account of Jesus’ life, death, and resurrection.

Mark wrote his Gospel around AD 70. Before then, both oral and written stories about Jesus had been passed down by those eyewitnesses who were Jesus’ first followers. But at some point, Mark decided to collect those stories and put them in chronological order. The stories he conveyed are filled with memorable details and an immediacy that can make us feel as if we are witnessing the events ourselves. There’s no doubt that Mark was a gifted writer and disciple.

But Mark was not a solo act. He had a writing partner: the Holy Spirit! According to the Catechism, “God inspired the human authors of the sacred books” (106). He chose people like Mark to write the Scriptures, and “made use of their own faculties and powers,” but “he acted in them and by them” (Vatican II, On Divine Revelation, 11).

Một môn đệ tên là "Máccô" hay "Gioan Máccô" được nhắc đến nhiều lần trong Tân Ước, cả bởi Phêrô và Phaolô. Vì cái tên này khá phổ biến nên các học giả không chắc chắn liệu tất cả các đoạn văn đều đề cập đến cùng một người hay đây có phải là Máccô đã viết Tin mừng mang tên ông hay không. Nhưng dù người này có phải là đồng nghiệp của Phêrô và Phaolô hay không, hôm nay chúng ta tôn vinh ông là nhà truyền giáo đã cống hiến cho thế giới câu chuyện đầy cảm hứng đầu tiên về cuộc đời, cái chết và sự phục sinh của Chúa Giêsu.

Máccô viết Tin mừng của mình vào khoảng năm 70 sau Công Nguyên. Trước đó, cả những câu chuyện bằng miệng và bằng văn bản về Chúa Giêsu đều được truyền lại bởi những nhân chứng là những người theo Chúa Giêsu đầu tiên. Nhưng đến một lúc nào đó, Máccô quyết định sưu tầm những câu chuyện đó và sắp xếp chúng theo trình tự thời gian. Những câu chuyện ông truyền tải chứa đầy những chi tiết đáng nhớ và gần gũi có thể khiến chúng ta cảm thấy như thể chính chúng ta đang chứng kiến những sự kiện đó. Không còn nghi ngờ gì nữa, Máccô là một nhà văn và một đệ tử tài năng.

Nhưng Máccô không phải là người biểu diễn solo. Ông có một cộng sự viết lách: Chúa Thánh Thần! Theo Sách Giáo lý, “Thiên Chúa đã linh hứng cho các tác giả con người viết các Sách Thánh” (106). Ngài đã chọn những người như Máccô để viết Kinh thánh, và “sử dụng các khả năng và hiểu biết của họ”, nhưng “Ngài hành động trong họ và nhờ họ” (Vatican II, Sự mạc khải của Thiên Chúa, 11).

God didn't just "dictate" the Gospel to Mark. Nor did he drop down a book from the sky. Instead, he worked with him and through him. That's how he works with us, too. He inspires us, guides us, and uses our gifts for his greater purpose: to build his kingdom. We might feel unworthy to partner with the Spirit of God, but our Lord doesn't see it that way. How awesome that he puts such trust in us!

Did Mark know that his Gospel would be handed down over two millennia and read, studied, and treasured by countless people? Probably not. He simply cooperated with the Holy Spirit. In honor of this great saint, may we do the same today—and every day—in whatever way God wants to use us!

"St. Mark, thank you for writing your Gospel. Help me to trust in the Spirit as you did."

Thiên Chúa không chỉ "đọc" Tin mừng cho Máccô viết. Ngài cũng không thả một cuốn sách từ trên trời xuống. Thay vào đó, Ngài làm việc với ông và thông qua ông. Đó cũng là cách Ngài làm việc với chúng ta. Ngài truyền cảm hứng cho chúng ta, hướng dẫn chúng ta và sử dụng tài năng của chúng ta cho mục đích cao cả hơn của Ngài: xây dựng vương quốc của Ngài. Chúng ta có thể cảm thấy không xứng đáng được cộng tác với Thánh Linh của Thiên Chúa, nhưng Chúa chúng ta không thấy như vậy. Thật tuyệt vời làm sao khi Ngài đặt niềm tin nơi chúng ta như vậy!

Máccô có biết rằng Tin mừng của ông sẽ được lưu truyền hơn hai thiên niên kỷ và được vô số người đọc, nghiên cứu và trân trọng không? Chắc là không. Ông chỉ hợp tác với Chúa Thánh Thần. Để tôn vinh vị thánh vĩ đại này, ước gì chúng ta hôm nay và mọi ngày cũng làm như vậy theo bất cứ cách nào Chúa muốn sử dụng chúng ta!

Lạy thánh Máccô, cảm ơn ngài đã viết Tin Mừng của ngài. Xin giúp con tin tưởng vào Chúa Thánh Thần như ngài đã làm.

Mc 16, 15-20

Mark 16:15-20

Hãy đi khắp thế gian và loan báo Tin mừng (Mc 16,15)

Happy Feast of St. Mark! We first meet John Mark in Acts 12 as a young man on a mission. He lived in Jerusalem during the first persecution, when James was martyred and when Peter was almost killed. He then joined Paul and Barnabas on missionary journeys (Acts 12–13), deserted them in Pamphylia (13:13), but eventually led his own evangelistic missions. Finally, he is mentioned by both Paul and Peter in Rome (2 Timothy 4:11; 1 Peter 5:13).

It seems that Mark's entire career took place at a run, in near constant danger of imprisonment

Mừng Lễ Thánh Máccô! Lần đầu tiên chúng ta gặp Gioan Máccô trong Công Vụ Các Sứ Đồ 12 khi còn là một thanh niên đang đi truyền giáo. Ông sống ở Giêrusalem trong cuộc bách hại đầu tiên, khi Giacôbê chịu tử đạo và khi Phêrô suýt bị giết. Sau đó, ông cùng với Phaolô và Banaba đi truyền giáo (Cv 12–13), bỏ rơi họ ở Pamphylia (13,13), nhưng cuối cùng ông lãnh đạo các sứ mệnh truyền giáo của riêng mình. Cuối cùng, ông được cả Phaolô và Phêrô nhắc đến ở Rôma (2Tim 4,11; 1Pr 5,13).

Có vẻ như toàn bộ sự nghiệp của Máccô đã diễn ra trong một cuộc chạy trốn, gần như luôn

or worse. Catholic tradition from its earliest centuries also attributes the second Gospel to St. Mark. And not surprisingly, this Gospel is often noted for its breathless pace. It's as though, as he did on his missionary journeys, Mark can't wait to tell the good news about Jesus.

The Church offers us saints like Mark not only as intercessors but also as role models. So let's pause and consider his example. In today's Gospel, Mark recounts how the risen Jesus gave his apostles an enormous task: "Go into the whole world and proclaim the Gospel to every creature" (16:15). Maybe today would be a good time to do an "evangelization check" of our own.

Like Mark, we have heard the good news. Like him, we know that Jesus expects us to share it. But we might find that difficult to do. Worry over saying the wrong thing, fear of sounding pushy, or just the busy pace of life can block us from taking up our calling.

Maybe we can take some inspiration from St. Mark. Remember, he always seemed to be running at full speed. That kind of pace ought to sound familiar to us. Perhaps we could take some of the brisk energy we feel in our everyday lives—running to the store, to the office, to campus, to pick up the kids—and channel it toward serving the Lord.

Where are you running today? Is there an opportunity to stop for a moment, look around, and see if there is someone who could use a word of encouragement?

"St. Mark, pray that I might find creative ways to share the gospel."

có nguy cơ bị cầm tù hoặc tệ hơn. Truyền thống Công giáo từ những thế kỷ đầu tiên cũng quy Tin mừng thứ hai cho Thánh Máccô. Và không có gì đáng ngạc nhiên, Tin Mừng này thường được chú ý vì tốc độ nghẹt thở của nó. Đường như, như trong các chuyến hành trình truyền giáo, Máccô nóng lòng muốn báo tin mừng về Chúa Giêsu.

Giáo hội đưa ra cho chúng ta những vị thánh như Máccô không chỉ như những người chuyển cầu mà còn như những gương mẫu. Vì vậy, hãy dừng lại và xem xét tấm gương của ngài. Trong bài Tin Mừng hôm nay, thánh Máccô thuật lại việc Chúa Giêsu phục sinh đã trao cho các tông đồ một nhiệm vụ to lớn: "Các con hãy đi khắp thế gian, loan báo Tin Mừng cho mọi tạo vật" (16:15). Có lẽ hôm nay sẽ là thời điểm tốt để thực hiện "kiểm tra việc truyền giáo" của chính chúng ta.

Giống như Máccô, chúng tôi đã nghe Tin mừng. Giống như ngài, chúng ta biết rằng Chúa Giêsu mong đợi chúng ta chia sẻ nó. Nhưng chúng ta có thể thấy điều đó khó thực hiện. Lo lắng về việc nói sai, sợ nghe có vẻ tự đề cao hoặc chỉ là nhíp sống bận rộn có thể cản trở chúng ta thực hiện sứ mệnh của mình.

Có lẽ chúng ta có thể lấy cảm hứng từ thánh Máccô. Hãy nhớ rằng, ngài dường như luôn chạy hết tốc lực. Loại tốc độ đó nghe có vẻ quen thuộc với chúng ta. Có lẽ chúng ta có thể tận dụng một số năng lượng tích cực mà chúng ta cảm thấy trong cuộc sống hằng ngày của mình - chạy đến cửa hàng, đến văn phòng, đến trường, đón lũ trẻ - và hướng nó đến việc phục vụ Chúa.

Hôm nay bạn chạy đi đâu? Có cơ hội nào để dừng lại một chút, nhìn quanh và xem có ai đó có thể dùng một lời động viên không?

Lạy Thánh Máccô, xin cầu bầu cho con để con có thể tìm ra những cách sáng tạo để chia sẻ Tin mừng.

--	--

Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.